



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/3185511> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Dadak, N.

Title: Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Issue date: 2021-06-16

12. QUELQUES NOTES DE SYNTAXE

Ce chapitre présente l'ordre des mots dans une phrase simple, traite des phrases non-verbales, positives et négatives et du temps verbal à nominalisation. Il y est aussi question de la construction avec répétitions des formes verbales.

12.1 L'ordre des mots dans une phrase simple

L'ordre non-marqué des mots en cuvok est SV(O). Parmi les exemples (728) - (730), (728) est intransitif et les autres exemples transitifs.

(728)

Kàdámà é-d-éj
 n.p 3SG.SJ-marcher-DETRANS
 Kadama marche.

(729)

Kàdámà á-tàtálàm kékèŋ
 n.p 3SG.SJ-rouler pierre
 Kadama roule une pierre.

(730)

Kàdámà kà-hùsàm-dà tòmàk
 n.p P.3SG.SJ-acheter-CAUS mouton
 Kadama a vendu un mouton.

Les phrases simples peuvent apparaître avec des adverbes temporels comme [táàvànáj] « hier », [tédèw] « demain ». Ces mots n'ont pas de place fixe dans la phrase, ils peuvent intervenir au début de phrase, comme en (731) et (732), ou en fin de phrase, comme en (733) et (734). Mais ils n'apparaissent point entre le verbe et son objet.

(731)

táàvànáj kà-tàtálàm kékèŋ
 hier P.3SG.SJ-rouler pierre
 Hier il a roulé une pierre.

(732)

kà-tàtálàm kékèŋ táàvànáj
 P.3SG.SJ-rouler pierre hier
 Il a roulé une pierre hier.

(733)

tèdèw á-tá-tàtàlám kékèŋ
 demain 3SG.SJ-FUT-rouler pierre
 Demain, il va rouler la pierre.

(734)

á-tá-tàtàlám kékèŋ tèdèw
 3SG.SJ-FUT-rouler pierre demain
 Il roulera une pierre demain.

12.2 Les phrases non verbales

Le prédicat d'une phrase non verbale peut être un verbe, un nom, un adjectif ou un adverbe. Les phrases non verbales peuvent exprimer plusieurs fonctions et ont seulement en partage le fait de ne pas comporter un verbe. Les prédications non verbales locatives doivent toujours avoir une préposition locative. Les phrases non verbales peuvent contenir des noms qui expriment une profession comme (735) ou un lieu (736). Le prédicat peut aussi être un adjectif (737) ou un adverbe (738).

(735)

Kádámà á^gà dáptàr
 n.p 3SG.COP docteur
 Kadama est docteur.

(736)

Kàdùwá á^gà dà-wùnàm
 n.p 3SG.COP LOC-maison
 Kaduwa est à la maison.

(737)

rèk^wàt tá-tá á^gà wàjá
 habit ASS-3SG 3SG.COP nouveau
 Son habit est neuf.

(738)

tǰiv tá-áⁿdàk^vá háj àts wàl-wàl
 n.p ASS-1PL.INC.POSS PL 3PL.COP différent différent
 Nos chemis sont opposés

Certaines phrases non verbales concernent l'expression de l'être existentiel au moyen de /há/ et de l'être attributif grâce à la copule. La copule ne peut pas être isolée et est attachée à chaque pronom.

12.2.1 Expression de l'être existentiel

Les relations existentielles sont exprimées par le moyen de l'élément /**ɓá**/. Le statut de /**ɓá**/ n'est pas tout à fait clair. D'un côté, s'il manque un sujet lexical, il est construit comme un verbe (740), d'autre côté, s'il y a un sujet lexical, la marque de la personne est absente, ce qui est atypique pour les verbes (739). /**ɓá**/ ne peut pas être combiné avec les marques de Temps et Mode. En dehors de la 3SG, /**ɓá**/ ne peut pas se construire avec les autres pronoms sujets.

(739)

ɓàv ɓá
 dieu exister
 Dieu existe.

(740)

á-ɓá
 3SG.SJ-exister
 Il y a, il existe.

L'élément /**ɓá**/ se place toujours après l'élément qu'il introduit ou présente. Nous donnerons des exemples en (741) - (744).

(741)

ʔgʷáz ɓá mé-ʒèl wìtabàj
 femme exister NOM-appeler n.p
 Il y a une femme du nom de Witabay.

(742)

mé-wèl ɓá kàd àkʷár
 NOM-réjouir exister vers 2PL.OD
 Il y a la joie pour vous.

(743)

tsàk ɓòmáj, ʰdàná háj
 essayer oreille personne PL
máhkàr ɓá àtsá-jàh-áká.
 trois exister 3PL.SJ-chercher-2SG.OD
 Écoute, il y a trois personnes ici qui te cherchent.

(744)

pás mékèlè fà tá-vád, mé-fùwèn
 jour autre exister LOC-nuit NOM-rêver
kà-^gààn-à Tàhbàj
 P.3SG.SJ-faire-3SG.OI-3SG.OD n.p

Il était un autre jour dans la nuit lorsque Tahbay a eu un rêve.

Le prédicat existentiel peut être exprimé dans une proposition interrogative comme en (745). La réponse affirmative à une telle question reprend seulement le prédicat de l'existence /**bá**/ précédé de 3SG.SJ /**á**/ (746).

(745)

jàm bá gèjéj ?
 eau exister M.INT
 Y a-t-il l'eau ?

(746)

á-bá
 3SG.SJ-exister
 il y a

12.2.2 Phrases non-verbales avec la copule

Le cuvok fait emploi de phrases non verbales avec des pronoms copules pour exprimer tout une gamme de fonctions. Le pronom copule a une forme différente des pronoms sujets. Nous donnerons en (747) toutes les formes des pronoms personnels copule. À la 2SG, la différence entre le pronom sujet et le pronom copule est marqué par le ton qui est Bas dans les phrases copulaires. La 3PL est de loin le plus complexe. Le pronom sujet de la 3PL a deux formes : longue [**àtsá-ètfé**] et brève [**àts ~ètf**]. Pour les phrases copulaires, la forme utilisée est toujours [**àts**]. Pour les autres personnes, il y a une différence segmentale.

(747)

Paradigme des pronoms sujets		Paradigme des pronoms à copule	
já/jé	1SG.SJ	jéj	1SG.COP
ká/ké	2SG.SJ	kà/kè	2SG.COP
á	3SG.SJ	á^gà	3SG.COP
àⁿdá	1PL.EXCL.SJ	àⁿdáw	1PL.EXCL.COP
àⁿdá--ák^wà	1PL.INCL.SJ	àⁿdák^wá	1PL.INCL.COP
àk^wá	2PL.SJ	àk^wár	2PL.COP
àtsá/ètfé~/àts/ètf	3PL.SJ	àts	3PL.COP

Les constructions copulaires sont employées pour exprimer les attributifs, comme en (748) et (749).

(748)

pápá á^ugà máłàkàvá
 père.1SG.POSS 3SG.COP grand
 Mon père est grand.

(749)

"dàh né-ǰéj sà, àts mǎr"dàw
 gens.PL PROX-DEM TOP 3PL.COP vieux
 Ces gens-ci sont vieux.

Dans les exemples (750), (751) et (752), nous avons l'emploi de la copule avec les substantifs.

(750)

Mǎtsilá á^ugà mǎłà
 n.p 3SG.COP forgeron
 Mtsila (il) est un forgeron.

(751)

Kàdámà á^ugà mǎlǎmǎdǎ
 n.p. 3SG.COP sorcier
 Kadama est un sorcier.

(752)

àk^wár mǎjǎd
 2PL.COP paresse
 Vous êtes un paresseux.

Il est aussi possible d'avoir des constructions copulaires attributives avec les phrases relatives comme en (753) et (754).

(753)

pápáŋ á^ugà "dà má-sàsǎrk-á "dà
 père.3SG.POSS 3SG.COP personne NOM-apprendre-DV personne
 Son père est enseignant (celui qui enseigne les gens).

(754)

màlámá á^ugà "dà má-^ug-á mé^udzìvéj

frère.1SG.POSS 3SG.COP personne NOM-faire-DV remèdes

Mon frère est docteur (est celui qui fait les remèdes).

Les expressions locatives sont construites avec le pronom copule suivi d'un syntagme prépositionnel locatif. Nous donnerons les exemples (755) - (759) comment suit.

(755)

pápá á^ugà dà-Màrvà

père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-Maroua

Mon père se trouve (est) à Maroua.

(756)

Kádámà á^ugà fà-ná

n.p 3SG.COP LOC-ici

Kadama est ici

(757)

Kádámà á^ugà fà-^ugá

n.p. 3SG.COP LOC-bas

Kadama est là-bas.

(758)

pápá á^ugà pá-lùmà

père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-marché

Mon père est au marché.

(759)

pápá á^ugà dà-wùnàm

père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-maison

Mon père se trouve (est) à la maison.

Les pronoms copule précèdent toujours les noms comme en (760). Dans ces constructions copulaires, on peut avoir des cas de reprise des pronoms à copule juste avant les noms, apparaissant dans une construction topicalisée. Dans ce cas, la deuxième réalisation de la copule est cliticisée au nom, ce qui la met dans son domaine harmonique comme nous observons dans les exemples (761) - (767). Les exemples (761) et (762) montrent clairement que /àts/ s'harmonise avec le mot qui suit. Ce processus se passe avec le 3PL.COP.

(760)

àts májàď háj
 3PL.COP paresse PL
 Ils sont paresseux.

(761)

ètʃéŋ sò, àts májàď háj
 3PL.COP TOP 3PL.COP paresse pl
 Eux, ils sont paresseux.

(762)

ètʃéŋ sò, ètʃ-mèlèmèdè háj
 3PL.COP TOP 3PL.COP-sorcellerie PL
 Eux, ils sont sorciers.

(763)

á^ogà sò, á^ogà mòʒà
 3SG.COP TOP 3SG.COP forgeron
 Lui, il est forgeron.

(764)

á^ogà àná sò, á^ogà ⁿdà
 3SG.COP DEF TOP 3SG.COP celui
má-hùsàm-á tòmàk háj máhkàr
 NOM-acheter-3SG.OD mouton PL trois
 Lui, il est celui qui a acheté trois moutons.

(765)

àⁿdàw sò, àⁿdàw májàď háj
 1PL.EXCL.COP TOP 1PL.EXCL.COP paresse PL
 Nous, nous sommes des paresseux.

(766)

àk^wár sò, àk^wár májàď háj
 2PL.COP TOP 2PL.COP paresse PL
 Vous, vous êtes paresseux.

(767)

àⁿdàk^wá sò, àⁿdàk^wá májàď háj
 1PL.INCL.COP TOP 1PL.INCL.COP paresse PL
 Nous, nous sommes paresseux.

Dans les exemples en (768)-(771) nous allons donner des formes où /àts/ ne subit pas d'harmonisation avec une forme palatale suivante. (771) est un exemple de topicalisation mais le pronom copule n'est pas cliticisé au mots suivant car il nest pas un nom.

(768)

màwàl	àv	g^wáz	àts	méⁿdè	mèⁿdè
mari	COM	femme	3PL.COP	egal	egal

Le mari et la femme sont égaux.

(769)

wàj	tá-tà	àv	lèj	tátà
maison	ASS-3SG.POSS	COM	champ	ASS-3SG.POSS
háj	àts	zèf		
PL	3PL.COP	proche		

Ses maisons et ses champs sont proches.

(770)

dàh	màsá	àts	wèrwèr	sè,
gens.PL	REL	3PL.COL	bien	TOP
má	té-èf	vára	dàbtàr	ábàj
parole	ASS-3PL.POSS	auprès de	médecin	NEG

Les gens qui sont en bonne santé n'ont pas besoin du médecin.

(771)

Kàdìbàj	àv	Kàdámà	sè,	àts	dèwéj
n.p	COM	n.p	TOP	3PL.COP	parmi
dàh	àná	háj	màj		
gens.PL	DEF	PL	aussi		

Kadibay et Kadama sont aussi parmi ces gens.

Les constructions à pronom copule se trouvent aussi avec les expressions de coexistence, qui emploient la préposition /àv/ . Nous donnerons quelques exemples en (772) - (776). Ces exemples montrent aussi un pronom pluriel qui exprime la coexistence

(772)

àk^wár	àv	g^wázák
2PL.COP	COM	femme.2SG.POSS

Toi et ta femme (lit. vous avec ta femme).

(773)

àk^wár	àv	g^wázá
2PL.COP	COM	femme.3SG.POSS

Toi et sa femme (lit. vous avec sa femme).

(774)

àⁿdàk^wá àvá màlámáŋ tá-ⁿdàk^wá háj
 1PL.INCL.COP COM frère.3SG.POSS ASS-1PL.INCL.POSS PL
 Nous sommes avec nos frères.

(775)

àts àvá ^ŋg^wázá
 3PL.COP COM femme.3SG.POSS
 Il est avec sa femme (lit. eux avec sa femme).

(776)

á^ŋgà sò àts àvá ^ŋg^wázàh tá-tà
 3SG.COP TOP 3PL.COP COM femme.PL ASS-3SG.POSS
 Il est avec ses femmes (lui, eux avec ses femmes).

Les exemples en (777) - (779) montrent des cas de l'utilisation de la copule avec un prédicat étant un syntagme prépositionnel formé avec une préposition comitative. Les exemples en (777) et (779) expriment la possession tandis que (778) exprime un état

(777)

á^ŋgà àvá tòmàk háj kùròw
 3SG.COP COM mouton PL dix
 Il possède dix moutons (lit. il est avec dix moutons.)

(778)

àⁿdá-w àvá gòdàŋ
 1PL.EXCL.COP COM force
 Nous sommes forts (avec force).

(779)

đijàk háj àts àvá wàj té-èŋfèŋ
 oiseau PL 3PL.COP COM maison ASS.3PL.POSS
 Les oiseaux ont leur nid (sont avec leur maison).

12.3 La négation

La construction négative en cuvok utilise les adverbes de négation suivants : [(á)bàj] « ne...pas » [bá sàbàj] « ne...plus », [k^wá ábàj] « même pas » [(á)bàj hèlèj] « pas encore » et wàr « seulement ». [ábàj hèlèj] ne peut pas se construire avec le futur. En

dehors de [k^wá ábàj] qui encadre la phrase tous les adverbes de négation se mettent en position finale dans une phrase déclarative. La négation dans les phrases non verbales sera étudiée en (12.3.2). Nous donnerons l'emploi des adverbes de négation en (780) - (787). Les exemples en (788) et (789) sont des cas avec le marqueur de focus /wàr/.

(780)

á-^wdò ðáf ábàj
3SG.SJ-manger boule NEG
Il ne mange pas la boule.

(781)

á-^wdò ðáf bàj
3SG.SJ-manger boule NEG
Ce n' est pas la boule qu'il mange.

(782)

á-^wdò kàd pá-lùmà bàj fèfòkér
3SG.SJ-aller vers LOC-marche NEG mais
á-^wdò kàd wùnàm
3SG.SJ-aller vers village
Ce n'est pas au marché qu'il va, mais il va au village.

(783)

á-tá-sò wùzàm fá sàbàj
3SG.SJ-FUT-boire bière exister NEG
Il ne boira plus la bière.

(784)

àk^wá sò wùzàm fá sàbàj
2PL.SJ boire bière exister NEG
Vous ne buvez plus la bière.

(785)

àk^wá kà-sò wùzàm fá sàbàj
2PL.SJ P-boire bière exister NEG
Vous n'avez plus bu la bière.

(786)

àts-kà-^wdò ðáf ábàj hèléj
3PL.SJ-P.manger boule NEG encore
Il n'a pas encore mangé la boule.

(787)

k^wá ⁿdà ámtà má-d-á sè, ábàj
 même personne un NOM-mouiller-3SG.OD TOP NEG
 Même pas un seul n'est mouillé.

(788)

á^gà àvá bàkàtár tá-dàw ámtà wàr
 3sg.cop COM sac ASS-mil un seulement
 Il a seulement un sac de mil.

(789)

kè-d-ék wàr tólàm né-féj
 P.3SG.SJ-aller-CPT seulement la DEM-PROX
 Il vient juste d'arriver.

12.3.1 La négation des propositions à prédicat verbal et les temps verbaux

Il sera question de parler de la négation aux différents temps verbaux

12.3.1.1 La négation et les temps verbaux

La construction de la négation, au présent, au passé tout comme au futur garde les adverbes de négation en finale de proposition. Nous donnerons des exemples en (790) - (794).

(790)

àts-ⁿdò dâf ábàj
 3PL.SJ-manger boule NEG
 Ils ne mangent pas la boule.

(791)

àts-kà-ⁿdò dâf ábàj
 3PL.SJ-P.manger boule NEG
 Ils n'ont pas mangé la boule.

(792)

àts-kà-ⁿdò dâf bàj
 3PL.SJ-P.manger boule NEG
 Ce n'était pas la boule qu'ils ont mangé.

(793)

àts-tá-tàtàlám kékèŋ ábàj

3PL.SJ-FUT.manger boule NEG

Ils n'ont pas mangé la boule.

(794)

àts-tá-tàtàlám kékèŋ bàj

3PL.SJ-FUT-manger boule NEG

Ce ne sera pas la pierre qu'il rouleront.

12.3.1.2 La négation au mode impératif

Dans cette construction, le marqueur de sujet est obligatoire pour la 2SG. Le négateur [bàj] garde toujours sa position en finale de la phrase. Nous donnerons quelques exemples d'emploi de la négation à l'impératif en (795).

(795)

2SG

ká-^wd-ìjáj bàj

ne le mange

ké-^wd-ètŋ bàj

ne les mange

ká-kàŋ-dà bàj

ne le jette pas

ké-kèŋ-d-ètŋ bàj

ne les jette pas

ká-h^w-áj bàj

ne cours pas

ká-pàjáfá bàj /ká-

kə̀d-ìjáj bàj

ne le gronde pas/ne le

frappe pas

ké-pèj-èfé-ètŋ bàj

ne les gronde pas

1PL.INCL

má-^wd-àk^wá bàj

ne le mangeons pas

má-^wd-àk^wá ètŋ bàj

ne les mangeons pas

má-kàŋ-àk^wá d' bàj

ne le jetons pas

má-kàŋ-àk^wá ètŋ bàj

ne les jetons pas

má-h^w-àk^wá bàj

ne courons pas

má-pàk^wá fətìjáj

bàj/mákə̀d'ák^wá bàj

ne le grondons pas/ ne le

frappons

má-pàk^wá fètŋ bàj

ne les grondons pas

2PL

àk^wá ^wd-ìjáj bàj

ne le mangez pas

àk^wá ^wd-ètŋ bàj

ne les mangez pas

àk^wá-kàŋ-dà bàj

ne le jetez pas

àk^wá kéŋ-d-ètŋ bàj

ne les jetez pas

àk^wá h^w-áj bàj

ne courez pas

àk^wá pàj-àfá bàj/ àk^wá

kə̀d-ìjáj bàj

ne le grondez pas/ne le

frappez pas

àk^wá pèj-èfé-ètŋ bàj

ne les grondez pas

Le cuvok utilise l'associatif /tá/ dans des constructions qui expriment un prohibitif, une sorte d'interdiction ferme. Dans cette construction, /tá/ est combiné avec la forme nominalisée du verbe. La phrase se termine toujours par la négation [bàj]. L'interdiction peut être traduit en français par « ceci n'est pas à » ou « il est défendu de faire l'action du verbe ». Nous illustrerons cet emploi en (796) - (797). La différence entre l'interdiction et l'impératif négatif c'est que l'interdiction se fait dans une construction nominalisée.

(796)

ɗáf àná, tá-má-bəl bəj
 boule DEF ASS-NOM-toucher NEG
 Cette boule n'est pas à toucher.

L'objet du verbe peut être sous-entendu ou implicite et nous pouvons avoir une phrase complète du type en **Error! Reference source not found.**

(797)

tá-má-kəs bəj
 ASS-NOM-prendre NEG
 pas à prendre

12.3.1.3 Négation et questions

Dans une construction interro-négative polaire, la marque d'interrogation suit la marque de négation. Nous donnerons les exemples en (798) et (799)

(798)

é-té-kər-éj ábàj gèjéj?
 3SG.SJ-FUT-voler-DETRANS NEG M.INT
 Ne va-t-il pas voler?

(799)

á-tàtàlám kékéŋ ábàj gèjéj?
 3SG.SJ-rouler pierre NEG M.INT
 Ne roule-t-il pas la pierre?

Dans une construction avec une interrogation de contenu, le marqueur d'interrogation suit celui de négation et apparait en focus. Nous donnerons des exemples de cet emploi en (800) - (802).

(800)

mé-té-d-ék ábàj sə, wá?
 NOM-FUT-aller-CPT NEG TOP qui
 Qui ne viendra-t-il pas?

(801)

é-té-kər-éj bəj sə, méj
 3SG.SJ-FUT-voler-DETRANS NEG TOP quoi
 Qu'est-ce qu'il ne va pas voler?

(802)

ká-sən-ìjá	jéj	sà,	àvǎ
2SG.SJ-savoir-3SG.OD	1SG.COP	TOP	COM
gǎdǎŋ	ábàj	gèjéj?	
force	NEG	M.INT	

Ne sais-tu pas que je suis fort (ne suis-je pas fort) ?

12.3.2 Négation dans une proposition à prédicat non-verbale

Dans la négation des propositions ou phrases non-verbales, /**ǎ**/ est supprimé, et la négation est exprimée par **ábàj** ou **bàj**. Les deux adverbes de négation présentent une différence au niveau de leur emploi et de sémantisme. **ábàj** est la négation de l'existential, tandis que **bàj** exprime l'attributif. En(803) - (804), nous avons des exemples de l'emploi attributif de la négation et en(803) - (806), c'est l'emploi existentiel qui en est fait. La différence entre (803) et (805) est que **ábàj** exprime la négation totale de l'état de la chose, **bàj** exprime une négation alternative, ce qui veut dire que l'on l'utilise pour nier l'état de la chose en question avec un sous-entendu qui permet dire que la chose n'est pas cela mais autre chose. Ainsi en (803) celui à qui l'on s'adresse a belle et bien une femme auprès de lui mais que cette dernière ne lui appartient pas. Par contre en (805), l'allocutaire est seul et n'a aucune femme auprès de lui.

(803)

ᵑgʷázák	bàj
femme.2SG.POSS	NEG

Ce n'est pas ta femme.

(804)

tǎmǎk	tǎ-tǎ	bàj
mouton	ASS-3SG.POSS	NEG

Ce n'est pas ton mouton.

(805)

ᵑgʷázák	ábàj
femme.2SG.POSS	NEG

Tu n'as pas de femme.

(806)

dǎrlǎᵑgǎj	gǎgǎ :	lǎw	pǎsnǎ	ábàj
hyène	DISC	viande	ce.jour	NEG

L'hyène dit : aujourd'hui il n'y a pas de viande.

Le seul moyen d'utiliser **ǎ** dans la négation est de l'associer avec l'élément négatif **sǎbàj** « plus » comme en (807) et (808). Dans le mot **sǎbàj**, la première syllabe **sǎ** est

une forme abrégée de mot **sàjà** « encore ». La phrase (807) est une dérivée de [^gáz **ǃá sàjà ábàj**] « femme exister encore NEG ».

(807)

^gázá ǃá sàbàj
femme.3SG.POSS exister NEG
Il n'a plus de femme.

(808)

gùmbòk^w gòdàŋ ǃá sàbàj
crapaud force exister NEG
Le crapaud n'a plus de force.

Dans les phrases à pronom copule, les adverbes de négation **bàj** et **ábàj** sont employés aussi. Le pronom copule est toujours présent dans la phrase. Nous illustrons cela par les exemples en (809) - (816).

(809)

á^gà àvǎ səlǎj bàj
3SG.COP COM argent NEG
Ce n'est pas l'argent qu'il a.

(810)

á^gà àvǎ səlǎj ábàj
3SG.COP COM argent NEG
Il n'a pas l'argent.

(811)

Kabaj á^gà zà^mbələ ábàj
n.p 3SG.COP long NEG
Kabaj n'est pas élané.

(812)

àts wǎjà bàj
3PL.COP nouveau NEG
Ce ne sont pas les neufs.

(813)

àts máǰàkàvǎ ábàj
3PL.COP forgeron NEG
Ils ne sont pas grands.

Tu ne vas pas au marché.

(819)

- a. **á-kə̀ɗ** **ɗɔk^w** **bàj**
 3SG.SJ-tuer chèvre NEG
 Ce n'est la chèvre qu'il tue.
- b. **á-kə̀ɗ** **ɗɔk^w** **ábàj**
 3SG.SJ-tuer chèvre NEG
 Il ne tue pas la chèvre.

(820)

- a. **zà^ug^wà** **tá-ɗàw** **bàj**
 âne ASS-1SG.POSS NEG
 Ce n'est pas mon âne.
- b. **zà^ug^wà** **tá-ɗàw** **ábàj**
 âne ASS-1SG.POSS NEG
 Il y a pas d'âne pour moi.

En (821), nous avons un cas d'emploi de [**sàbàj**] sans être précédé de [**ɓá**] et qui apparait dans une phrase verbale.

(821)

- á-lɣàfà** **mé-g^wɛ̀ɗ** **sàbàj,** **é-g^wɛ̀ɗ-ɛ̀ɗ**
 3SG.SJ-pouvoir NOM-dire NEG 3SG.SJ-dire-3PL.OD
- sə,** **sàj** **àvá** **hà** **wàr**
 TOP sauf COM main seulement

Il ne peut plus parler, il le fait seulement en faisant de geste de la main.

12.4 Quelques constructions modales et aspectuelles

12.4.1 Le progressif

En cuvok, le progressif est exprimé par une construction à pronom copule. Le prédicat de cette construction consiste en un complexe prépositionnel [**ɗà-pá**] suivi d'un verbe nominalisé par le moyen du préfixe [**má-**], (822) - (825).

Le progressif étant une construction non verbale, il ne donne pas d'informations sur le temps de l'événement. Si l'on veut ajouter de l'information temporelle, on doit employer des adverbes (823). La construction progressive ne peut pas référer au futur.

(822)

jéj dà-pá má-tàtálàm kékéŋ
 1SG.COP LOC-LOC NOM-rouler pierre
 Je suis en train de rouler (une) pierre.

(823)

dà-pá màsá á^ggà dà-pá má-h^wàd làw
 LOC-LOC REL 3SG.COP LOC-LOC NOM-apporter viande
 pendant qu'il était en train d'apporter la viande,...

(824)

Tahbaj á^ggà dà-pá má-sè wùzàm
 n.p 3SG.COP LOC-LOC NOM-boire bière
 Tahbay est en train de boire la bière.

(825)

wùtédéhéj àts dà-pá má-tàtálàm kékéŋ
 enfant PL 3PL.COP LOC-LOC NOM-rouler pierre
 Les enfants sont en train de rouler la pierre.

Lorsque le contexte est clair, il est possible d'employer le progressif pour faire référence au passé sans utiliser un adverbe de temps. Dans ce cas, le verbe n'est pas dans sa forme nominale. Les exemples sont tirés des textes narratifs bibliques car il ne nous a pas été possible d'élucider ces formes. L'on peut avoir des formes sans [dà-pá] (826) ou avec [dà-pá] (827).

(826)

pás bá, jésùw á-sàsèràk ^wdàná háj
 jour exister Jésus 3SG.SJ-enseigner gens PL
 Un jour Jésus était en train d'enseigner les gens (Luc 5 : 17).

(827)

pás bá, jésùw á^ggà dà-pá
 jour exister Jésus 3SG.COP LOC-LOC
má^mbàs ðámk^wòw dà-pá jáŋ tá-^wdà
 chasser esprit de mal LOC-LOC tête ASS-personne
hábà àná há
 muet DEF exister
 Un jour, lorsque Jésus était en train de chasser le mauvais esprit de la tête d'un homme muet (Luc 14 :11).

L'expression du progressif au passé peut aussi se faire dans des propositions subordonnées. Ici, il y a emploi des adverbes de temps comme les exemples en (828) - (829).

(828)

táávanáj,	màsá	àts	dà-pá	
hier	lorsque	3PL.COP	LOC-LOC	
má-^mbàs		ḏk^w	kàd	wàj
NOM-chasser		chèvre	vers	maison

hier pendant qu'ils étaient en train de chasser la chèvre vers la maison,...

(829)

màsá	àk^wár	dà-pá	má-^adò
lorsque	2PL.COP	LOC-LOC	nom-manger
làw	tántà		
viande	avant-hier		

pendant que vous étiez en train de manger la viande avant-hier,

12.4.2 La construction narrative du type verbe conjugué + son radical

Il existe une construction spéciale où l'on utilise une forme répétée du verbe avant son radical dans des contextes narratifs. Dans cette construction, le verbe conjugué est précédé d'une ou plusieurs instances du radical nu du même verbe. Très souvent, les formes verbales sont répétées deux ou trois fois avant le radical verbal. C'est une construction peu usuelle qui apparaît uniquement dans les textes narratifs propres aux contes et histoires des faits vécus. C'est généralement la description des actions et scènes sur lesquelles l'auteur met de l'emphase pour montrer que les actions sont itératives ou ont une durée dans le temps.

En(830)-(836), nous donnerons des exemples illustratifs de l'emploi de ces formes verbales telles que nous avons pu recenser dans les récits enregistrés et transcrits. Dans ces exemples, au niveau morphologique, nous observerons que les formes verbales ne sont pas toujours les mêmes. Pour les racines monoconsonantales, la forme répétée du verbe se termine toujours en /-áy/ comme en (835) et (836). Dans certains cas comme en (830), (831), (832) et (833), la voyelle de la forme répétée et celle du radical ne changent pas. Par contre, en (834), la voyelle du radical verbal change en schwa [ə] dans la forme conjuguée. Nous n'avons pas étudié ces formes en détail. Nous avons aussi noté la présence de [-áj] avec les monolitères et jamais observé cela avec d'autres verbes.

(830)

ḷəḏək^w	ḷàh,	ḷàh	á-ḷàh	vàj.
Calao	couper	couper	3SG.SJ-couper	citrouille
tá,	á-p-áḏ	fà-k^wók^wòw,	á-t-ìjá	
Puis	3SG.SJ-mettre	LOC-feu	3SG.SJ-cuire-3SG.OD	

[L'oiseau] calao découpa la citrouille pendant un temps, puis le mit au feu et le cuisit.

(831)

é-d-ék ^hdzəkàd á-^hdzəkáf-ìjáj,
 3SG.SJ-aller-CPT lécher 3SG.SJ-lécher-3SG.OD
^hgbòm sò, é-^hɸòn-éj,
 miel TOP 3SG.SJ-être bon-DETRANS
 Il vint et le lécha, et c'était bon le miel.

(832)

á-tá-wàl-á wùfèlèk, wùn á-wùn-á
 3SG.SJ-FUT-voir-3SG.OD marmite ouvrir 3SG.SJ-ouvrir-3SG.OD
 Il vit la marmite et l'ouvrit.

(833)

mà-p-á hà tá-tà fè-wùfèlèk, tábèk^w
 NOM-mettre-DV main ASS-3SG.POSS LOC-marmite glue
^hdzàràb á-^hdzàràb-á ávdà
 coller 3SG.SJ-coller-3SG.OD déjà
 Il toucha la marmite et tout à coup, il fut englué.

(834)

ɸìjàk pàts pàts á-pàts-a pépèk^w
 oiseau couper couper 3SG.SJ-couper-3SG.OD duvet
 ávòdà fà-vàw
 total LOC-corps
 L'oiseau enleva complètement les plumes de son corps.

(835)

Kàdámà ^hd-áj ^hd-áj á-^hdò dáf
 n.p manger-DETRANS manger-DETRANS 3SG.SJ-manger boule
 Kadama mangeait et mangeait la boule.

(836)

ɸòdèk^w t-áj t-áj á-tò váj
 calao cuire-DETRANS cuire-DETRANS 3SG.SJ-cuire citrouille
 L'oiseau continuait à préparer la citrouille.